



Številka: 01407-8/2015 - 46

Ljubljana, 8. 6. 2021

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Aneks št. 2 h koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016 v zvezi z rabo termomineralne vode iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi 142. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdri-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14, 56/15 in 65/20) ter drugega odstavka 37. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12, 10/14, 164/20, 35/21 in 51/21) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

SKLEP :

1. Vlada Republike Slovenije sklene s koncesionarjem družbo Sava Turizem d. d., Dunajska 152, 1000 Ljubljana Aneks št. 2 h koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016 v zvezi z rabo termomineralne vode za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t.
2. Za podpis Aneksa št. 2 h koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016 se pooblasti mag. Andrej Vizjak, minister za okolje in prostor.

Mag. Janja Garvas Hočevar
vršilka dolžnosti generalnega sekretarja

PRILOGA:

- Aneks št. 2 h koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015

PREJMEJO:

1. Sava Turizem d. d., Dunajska 152, 1000 Ljubljana — osebno (brez priloge)
2. Ministrstvo za okolje in prostor
3. Ministrstvo za finance
4. Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo
5. Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/				
3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:				
<ul style="list-style-type: none"> – mag. Andrej Vizjak, minister za okolje in prostor – dr. Metka Gorišek, državna sekretarka – Bojan Dejak, generalni direktor Direktorata za vode in investicije – mag. Luka Štravs, vodja Sektorja za upravljanje voda – Tomaž Štembal, sekretar, Sektor za upravljanje voda 				
3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:				
/				
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:				
/				
5. Kratek povzetek gradiva:				
<p>Gradivo vsebuje predlog Aneksa št. 2 h koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016 v zvezi z rabo termomineralne vode za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t.</p> <p>V 142. členu Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14, 56/15 in 65/20) je določeno, da se koncesija lahko spremeni s spremembo koncesijskega akta ali spremembo koncesijske pogodbe.</p> <p>Vlada Republike Slovenije je 28. 4. 2021 izdala Uredbo o spremembah Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 67/21), s katero je bila črtana vrtina T-5/03, ki se bo uporabljala kot opazovalna vrtina, izvedena sprememba besednih zvez podzemna oziroma termalna voda v termomineralno vodo, dodani vrtini V-M in V-50t, povečane količine in trenutni pretoki, spremenjene koordinate na vrtinah T-4/88, V-M in V-50t ter prenehanje veljavnosti Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe Zdravilišča Radenci iz vrtin V-M in V-50t (Uradni list RS, št. 103/15).</p> <p>Zaradi navedenih sprememb uredbe je treba s koncesionarjem skleniti predmetni aneks.</p>				
6. Presoja posledic za:				
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih		NE	
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije		NE	
c)	administrativne posledice		NE	
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij		NE	
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki		NE	
e)	socialno področje		NE	
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 		NE	
7.a Predstavitve ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:				
/				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Teškoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3

Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna	+6.570	+15.768	+15.768	+15.768
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva	/	/	/	/

II. Finančne posledice za državni proračun

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ		

OBRAZLOŽITEV:

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu

V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,
- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah

načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Ocena višine plačila za koncesijo je izračunana po enačbi iz 6. člena Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 88/15 in 14/18).

Za višino faktorja C in D, ki sta sestavna dela enačbe, se je upoštevala vrednost, sprejeta za leto 2021 in je objavljena v Uradnem listu RS. Za dejansko načrpano količino so se uporabili podatki, ki jih je zavezanec napovedal za plačilo za koncesijo za leto 2019 Direkciji RS za vode.

Zaradi ukinitve vrtine T-5/03 in dodanih dveh vrtin V-M in V-50t je spremenjena dovoljena količina, kar vpliva na finančno oceno. Dovoljena količina je povečana iz prvotnih 106.536 m³/leto na 137.000 m³/leto. Ocena za leto 2021 je bila pripravljena ob predpostavki, da bo novela uredbe sprejeta do konca aprila 2021.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani: /	
<ul style="list-style-type: none"> - v celoti, - večinoma, - delno, - niso bili upoštevani. 	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Predlog sklepa ni takšne narave, da bi bila potrebna predhodna objava.	
/	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	DA/NE
mag. Andrej Vizjak Minister	

PRILOGA:

- Aneks št. 2 Koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016
- obrazložitev

OBRAZLOŽITEV:

Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) je izdala Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 88/15 in 14/18; nadaljnjem besedilu: uredba 1) in Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe Zdravilišča Radenci iz vrtin V-M in V-50t (Uradni list RS, št. 103/15; v nadaljnjem besedilu: uredba 2).

Z odločbama vlade št. 35501-26/2015/7 z dne 30. 12. 2015 oziroma št. 35501-26/2015/9 z dne 30. 12. 2015 je bila koncesija za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 ter V-M in V-50t podeljena družbi Sava Turizem d. d., Dunajska 152, 1000 Ljubljana (v nadaljnjem besedilu: koncesionar). Koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 in št. 014-31/2015 sta bili podpisani 16. 2. 2016 za 30 let.

V 142. členu Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdr1-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14, 56/15 in 65/20; v nadaljnjem besedilu: Zakon o vodah) je določeno, da se koncesija lahko spremeni s spremembo koncesijskega akta ali spremembo koncesijske pogodbe.

Koncesionar je Ministrstvo za okolje in prostor (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo) z dopisom z dne 18. 12. 2018 obvestil, da bo vrtino T-5/03 poslej uporabljal za opazovalno vrtino. Zaradi ukinitve vrtine T-5/03 je zaprosil za združitev obeh količin dveh sedanjih vrtin v eno skupno količino v višini 31.536 m³/leto, ki se bo črpala iz vrtine T-4/88, prav tako pa je zaprosil za povečanje največje dovoljene trenutne količine porabe termomineralne vode iz drugih dveh vrtin, in sicer:

- iz vrtine V-M s 30.000 m³/leto na 85.000 m³/leto ter z 1,83 l/s na 2,5 l/s in
- iz vrtine V-50t s 45.000 m³/leto na 95.000 m³/leto ter z 1,6 l/s na 2,8 l/s.

Ministrstvo je zahtevek koncesionarja za spremembo uredbe skupaj s hidrogeološkim poročilom, ki ga je predložil koncesionar, poslalo v preveritev Geološkemu zavodu Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: GeoZS).

GeoZS se je s povečanjem količine iz vrtine T-4/88 samo delno strinjal, in sicer do višine 20.000 m³, saj novjših podatkov o izdatnosti te vrtine ni imel na voljo. Koncesionar se je s predlaganim predlogom GeoZS strinjal in je to potrdil z dopisom z dne 20. aprila 2020.

Po usklajevanju z GeoZS so s koncesionarjem usklajene naslednje količine pri vrtinah T-4/88, V-M in V-50t, in sicer obseg vodne pravice, izražen kot največja dovoljena skupna letna količina rabe vode, iz vrtine T-4/88 20.000 m³, iz vrtine V-M 46.000 m³/leto in iz vrtine V-50t 71.000 m³/leto. Največji dovoljeni trenutni pretok rabe termalne vode iz vrtine T-4/88 znaša 1 l/s, iz vrtine V-M 2,3 l/s in iz vrtine V-50t 2,6 l/s. Največja dovoljena skupna letna količina porabe termalne vode iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t je 137.000 m³/leto.

Zaradi spremembe vrtine T-5/03 v opazovalno je bilo potrebno uredbo 1 ustrezno spremeniti, zaradi poenostavitve spremljanja izvajanja koncesije pa uredbi 1 in 2 združiti v eno skupno uredbo z vrtinami T-4/88, V-M in V-50t.

Vlada je 28. 4. 2021 izdala Uredbo o spremembah Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 67/21), s katero je bila črtana vrtina T-5/03, izvedena sprememba besednih zvez podzemna oziroma termalna voda v termomineralno vodo, dodani vrtini V-M in V-50t, povečanih količin in

trenutnih pretokov, spremenjenih koordinat na vrtinah T-4/88, V-M in V-50t ter prenehanja veljavnosti Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe Zdravilišča Radenci iz vrtin V-M in V-50t (Uradni list RS, št. 103/15).

Zaradi navedenih sprememb uredbe je treba s koncesionarjem skleniti predmetni aneks, s katerim se bodo uredile medsebojne pravice in obveznosti s koncesionarjem.

Republika Slovenija
Vlada Republike Slovenije kot koncedent
(v nadaljnjem besedilu: koncedent)
matična številka: 5854814000
davčna številka: 17659957

in

Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana, ki jo zastopata
predsednik uprave Andrej Prebil in član uprave Borut Simonič, kot koncesionar
(v nadaljnjem besedilu: koncesionar)
matična številka: 5301971
davčna številka: 53667409

skleneta naslednji

A N E K S št. 2

h Koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016

1. člen (uvodna določba)

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

1. je Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) na podlagi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 88/15; v nadaljnjem besedilu: uredba 1) brez javnega razpisa, za obdobje 30 let z odločbo št. 35501-26/2015/7 z dne 30. 12. 2015, za koncesionarja določila Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana v zvezi z rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (v nadaljnjem besedilu: koncesionar),
2. je vlada na podlagi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe Zdravilišča Radenci iz vrtin V-M in V-50t (Uradni list RS, št. 103/15; v nadaljnjem besedilu: uredba 2) brez javnega razpisa, za obdobje 30 let z odločbo št. 35501-26/2015/9 z dne 30. 12. 2015 določila koncesionarja v zvezi z rabo termalne vode za potrebe Zdravilišča Radenci iz vrtin V-M in V-50t,
3. sta dne 16. 2. 2016 podpisali koncesijsko pogodbo št. 01407-8/2015 v zvezi z rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03, 12. 6. 2017 pa sta sklenili še aneks št. 1 h koncesijski pogodbi, s katerim sta uredili plačilo nadomestila za rabo vode za obdobje 2005 do 2013 ter za leti 2014 in 2015,
4. sta dne 16. 2. 2016 podpisali koncesijsko pogodbo št. 014-31/2015 v zvezi z rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin V-M in V-50t, 12. 6. 2017 pa sta sklenili še aneks št. 1 h koncesijski pogodbi, s katerim sta uredili plačilo nadomestila za rabo vode za obdobje 2005 do 2013 ter za leti 2014 in 2015,
5. so obveznosti iz naslova plačila nadomestila za rabo vode za obdobje 2005 do 2013 ter za leti 2014 in 2015 v celoti izpolnjene,

6. je vlada izdala Uredbo o spremembah in dopolnitvi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 14/18), s katero so bile spremenjene koordinate posameznih vrtin,
7. je vlada izdala Uredbo o spremembah Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča – Zdravilišče Radenci iz vrtin T-4/88 in T-5/03 (Uradni list RS, št. 67/21), s katero je bila črtana vrtina T-5/03, izvedena sprememba besednih zvez podzemna oziroma termalna voda v termomineralno vodo, dodani vrtini V-M in V-50t, povečane količine in trenutni pretoki, spremenjene koordinate na vrtinah T-4/88, V-M in V-50t ter prenehanje veljavnosti uredbe 2,
8. bo koncesionar vrtino T-5/03 uporabljal kot opazovalno vrtino,
9. koncesionar nadaljuje z izvajanjem pravic in obveznosti iz koncesijske pogodbe št. 014-31/2015 na podlagi koncesijske pogodbe št. 01407-8/2015 in tega aneksa,
10. sklepata ta aneks na podlagi 141. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14, 56/15 in 65/20).

2. člen

V koncesijski pogodbi št. 01407-8/2015 z dne 16. 2. 2016 se povsod besedili »podzemna termalna« in »termalna podzemna« ter besedi »termalna« in »podzemna« v vseh sklonih nadomestijo z besedo »termomineralna« v ustreznem sklonu.

3. člen

Besedilo 1. člena se spremeni tako, da se glasi:

»S to koncesijsko pogodbo koncedent in koncesionar urejata medsebojna razmerja v zvezi rabo termomineralne vode iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci.«.

4. člen

Besedilo 3. člena se spremeni tako, da se glasi:

»Pogodbeni stranki sklepata to koncesijsko pogodbo za rabo termomineralne vode za pitje, balneološke kopeli, ogrevanje in potrebe kopališča Zdravilišče Radenci na naslednjih vrtinah:

– T-4/88 (ID-znak 200-486/2-0), koordinate (X: 166825,36, Y: 580820,74, Z: 197,60):

– V-M (ID znak 121-1780/2-0), koordinate (X: 167902,68 Y: 580348,01, Z: 201,02);

– V-50t (ID znak 201-151/26-0), koordinate (X: 166512,91, Y: 581320,11, Z: 197,00).

Obseg vodne pravice, izražen kot največja dovoljena skupna letna količina rabe vode, iz vrtine T-4/88 je 20.000 m³/leto, iz vrtine V-M je 46.000 m³/leto in iz vrtine V-50t je 71.000 m³/leto. Največji dovoljeni trenutni pretok rabe termomineralne vode iz vrtine T-4/88 je 1 l/s, iz vrtine V-M je 2,3 l/s in iz vrtine V-50t 2,6 l/s. Največja dovoljena skupna letna količina porabe termomineralne vode iz vrtin T-4/88, V-M in V-50t je 137.000 m³/leto.

Koncesija se podeli za rabo termomineralne vode za ogrevanje s klasifikacijsko številko 4.2.1., za potrebe dejavnosti bazenskega kopališča s klasifikacijsko številko 3.1.2. ter za rabo mineralne, termalne ali termomineralne vode za več namenov brez razmejitve količin s klasifikacijsko številko 13.1.1. v skladu s predpisom, ki ureja klasifikacijo vrst posebne rabe vode in naplavin. Termomineralna voda se uporablja v objektih Zdravilišča Radenci, ki so v lasti družbe Sava Turizem d. d.

Razmejitev med posameznimi vrtinami in rabami termomineralne vode za ogrevanje, balneološke kopeli in potrebe dejavnosti bazenskega kopališča v skladu s prejšnjim odstavkom je sledeča:

Vrtina	Za ogrevanje v m ³ /leto	Za balneoterapijo v m ³ /leto	Za kopališko vodo v m ³ /leto	Skupna količina v m ³ /leto
T-4/88			20.000	20.000
V-M		46.000		46.000
V-50t	14.200	56.800		71.000
Skupna količina	14.200	102.800	20.000	137.000

.«.

5. člen

4. člen se spremeni tako, da se glasi:

»4. člen
(območje koncesije)

Območje koncesije obsega območje vrtin T-4/88, V-M in V-50t iz prvega odstavka tretjega člena te pogodbe in zajema termomineralno vodo iz vodnega telesa podzemne vode Murska Kotlina (VTPodV_4016).«.

6. člen

V 5. členu se prvi odstavek spremeni tako, se glasi:

»Lastnosti in posebnosti odvzema termomineralne vode so:

	vertina T-4/88	vertina V-M	vertina V-50t
globina zajema termalne vode (m)	817,15	196,0	330,0
temperatura vode na ustju vrtine (°C)	40-41	18,7	26,2

.«.

7. člen

(veljavnost koncesijske pogodbe)

Ostali členi koncesijske pogodbe ostanejo nespremenjeni.

8. člen

(število izvodov aneksa)

Ta aneks je sestavljen v štirih enakih izvodih, od katerih prejmeta po dva izvoda koncedent in koncesionar.

9. člen
(končna določba)

Ta aneks je sklenjen z dnem podpisa obeh pogodbenih strank.

KONCESIONAR

Sava Turizem d. d.
Andrej Prebil
predsednik uprave
(žig in podpis)

KONCEDENT

Republika Slovenija
Po pooblastilu Vlade Republike Slovenije
mag. Andrej Vizjak
minister
(žig in podpis)

Borut Simonič
član uprave
(podpis)

Ljubljana, _____

Ljubljana, _____